

myPump+ Reservoir

Инструкции за употреба
Pokyny k použití
Bruksanvisning
Gebruiksaanwijzing
Instructions for use
Instrucciones de uso
Käyttöohje
Mode d'emploi
Upute za uporabu
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Instrukcja użycia
Instruções de utilização
Bruksanvisning

my life DiabetesCare

my life Manufacturer
mylife Diabetes Care AG
Lyssachstrasse 40
3400 Burgdorf
Switzerland
www.mylife-diabetescare.com

CE 0123

my life DiabetesCare

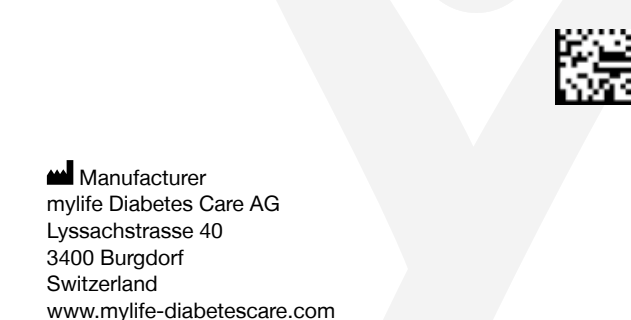
	cs Výrobce
	da Producent
	de Hersteller
	en Manufacturer
	es Fabricante
	fi Valmistaja
	fr Fabricant
	hr Proizvođač
	it Produttore
	nl Fabrikant
	no Produsent
	pl Producent
	pt Fabricante
	sv Tillverkare

	cs Použit do data
	da Fremstillingsdato
	de Herstellungsdatum
	en Date of manufacture
	es Fecha de fabricación
	fi Valmistuspäivä
	fr Date de fabrication
	hr Datum proizvodnje
	it Data di fabbricazione
	nl Productiedatum
	no Produktionsdato
	pl Data produkcji
	pt Data de fabrico
	sv Tillverkningsdatum

	cs Pozor (výstraha)
	da Forsigtig
	de Achtung
	en Caution
	es Atención
	fi Varoitukset
	fr Attention
	hr Opaz
	it Attenzione
	nl Voorzichtig
	no Forsiktig
	pt Uwaga
	ca Cuidado
	sv Försiktighet

	cs Nepoužívejte, pokud je obal poškozený
	da Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget
	de Nicht verwenden, wenn Verpackung beschädigt ist
	en Do not use if package is damaged
	es No utilizar si el embalaje está dañado
	fi Käyttöö kielletty, jos pakkaus on vaurioitunut
	fr Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
	hr Ne koristiti ako je pakiranje oštećeno
	it Non utilizzare se la confezione è danneggiata
	nl Niet gebruiken als verpakking beschadigd is
	no Skal ikke brukes hvis emballagen er skadet
	pt Não utilizar se a embalagem estiver danificada
	sv Använd inte produkten om förpackningen är skadad

cs	Zkontrolujte účel: Zásobník myPump+ Reservoir je určen k plnění rychlé pumpoušlinzulovým analogem v koncentraci 100 U/ml a používá se s kompatibilní externí inzulinovou pumpou.
da	Cilová skupina pacientů: Pacienti s diabetem mellitus. Věk pacientů není nijak omezen.
de	Zamýšlený uživatel: Pílnit zásobník myPump+ Reservoir mohou pacienti s diabetem starší 12 let a osoby pečující o pacienty s tímto onemocněním.
en	Kontraindikace: žádné.
es	Zbytková rizika: Používání inzulinového zásobníku může představovat potenciální riziko podání vyšší nebo nižší dávky inzulinu kvůli úniku inzulinu nebo bublinkám vzduchu v zásobníku.
fi	Varoitus: Zabrátte riziku podání nesprávného léčiva. Před naplněním zásobníku zkontrolujte podle údajů na injekční lahvičce, zda používáte správný inj. Podání nesprávného inzulinu může způsobit závažné zdravotní poškození. Pokud jste do zásobníku naplnili nesprávný inj. Zásobník jinadl vyměňte a kontaktujte svého lékaře.
fr	Pozor: - Zkontrolujte zásobník, zda není prasklý nebo jinak poškozený, a nepoužívejte ho po uplynutí data použitelnosti uvedeného na obalu. - Před vložením zásobníku do pumpy Ypsopump z něj odstraňte vzduchové bublinky. - Pokud je uzávěr poškozený, může docházet k úniku. - Neotevřené zásobník uchovávejte na suchém místě. - Zásobník myPump+ Reservoir je sterilní za předpokladu, že obal nebyl otevřen a není poškozený. Ujistěte se o sterilitě kontrolou neporušenosti blánky. Pokud alé vykazujete znaky poškození, použijte jiný zásobník. - Nedotýkáte se sterilních částí. Pokud je membrána znečištěná, vyčistěte ji důkladně dezinfekčním tampónem s alkoholem. - Po naplnění a vložení do pumpy Ypsopump, můžete zásobník používat až 7 dnů.
hr	Poznámk: - Nevytahujte gumovoy koncovky zasoínku za značku 1,6 ml. - Pouze k použití s pumpou Ypsopump. - Kompatibilni s timto injulnim: Fiasp®, NovoRapid®, Humalog®, Lymjev®, Apidra®, Insulin Ispro Sanofi®. - Ridite se návodem k použití k pumpě Ypsopump a infuznim setum myOrbit a vjevljenim simbolu na obalu. Zásobnik je urđen pouze na jedno pužiti.
it	Hišení závažných nežádoucích pñhod: V pñpáde závažné zdravotní pñhody (např. závažné ůjmy na zdraví nebo hospitalizace) nebo netušenosti zdravotnického prostředku informte společnost mylife Diabetes Care a místní zdravotní kontrolní ůřad.
nl	Budete potřebovat tyto položky: a) Injekční lahvička s inzulinem b) Tampóny navlhčené alkoholem c) Zásobník s pístem d) Adaptér k přenesení inzulinu
no	- Umytt se i sine dñkåndede vodu a myldem. - Uzavř lahvičky s inzulinem očistíte tampónem navlhčeným alkoholem. - Vyměnte zásobník a adaptér k přenesení inzulinu z obalu (c a d), aniž byste se dotýkli uzávěru. - Nasadte adaptér k přenesení inzulinu na zásobník a pomalu vytlačíte pist dopředu až na doraz. Uzavř nepouchpíte víckrát. - Pak pist vytahujte zpět, dokud se oelý zásobník nenaplní vzduchem. - Drnhý konec adaptéru k přenesení inzulinu do lahvičky nasadte na lahvičku s inzulinem. - Vlaďte všech vzduch do lahvičky s inzulinem. Tim se usnadní natáení inzulinu z lahvičky. - Očtože zásobník s nasazenou lahvičkou s inzulinem dem vzhřu. Velmi opatně natáñete inzulin do zásobníku. - Zkontrolujte, zda v zásobníku nejsou vzduchové bublinky a zda z něj neuniká inzulin. Pokud jsou v zásobníku vzduchové bublinky, opatně poklepněte na boční stranu zásobníku. Pak zatlačte na pist a vytlačte bublinky ze zásobníku. V případě potřeby postup opakujte. Pokud zjistíte nějaký unik, zásobník nepoužívejte. - Vytáñnete adaptér k přenesení inzulinu z lahvičky. - Kroucením oddělte pist a pist i adaptér k přenesení inzulinu zlikvidujte v souladu s místními předpisy. - Ridite se pokyny v ůvátelské příručce k pumpě Ypsopump a zaveďte podle nich zásobník do pumpy Ypsopump.
pt	Uchovávaní: Zásobník můžete naplnit rychlé působícím inzulinovým analogem, který vám předepsal váš lékař, a uchovávat ho v chladničce (2–8 °C) po dobu 30 dnů. Naplněný zásobník může být použitán v pumpě Ypsopump po dobu až 7 dnů. Další informace týkající se použití náplně v přibalené informaci vydané výrobcem inzulinu. Doba a podmínky uchování se mohou lišit.
sv	Dopñlňování: - Nedñkñu myPump+ Iso doplnit jednou bñhem 7 dnů od prvního napñnění. - Nedñkñuñte znovu napññnñt nádobu. - Nádobu nepoužívejte dñle než 7 dní, aby se pñedšlo riziku infekce.



my life DiabetesCare

	cs Použit do data
	da Fremstillingsdato
	de Herstellungsdatum
	en Date of manufacture
	es Fecha de caducidad
	fi Váiminen käyttöpäivä
	fr Date limite d'utilisation
	hr Rok trajanja
	it Utilizzare entro
	nl Te gebruiken tot
	no Kan brukes til
	pl Termin ważności
	pt Utilizar até
	sv Utgångsdatum

	cs Katalogové číslo
	da Referencenummer
	de Artikelnummer
	en Catalogue number
	es Número de referencia
	fi Luettelonumero
	fr Référence catalogue
	hr Referentni broj
	it Riferimento catalogo N°
	nl Artikelnummer
	no Referansenummer
	pl Numer katalogowy
	pt Número de catálogo
	sv Referensnummer

	cs Chránit před vlhkem
	da Opbevares tørt
	de Trocken aufbewahren
	en Keep dry
	es Mantener seco
	fi Säilytää kuivassa
	fr Conserver à l'abri de la lumière du soleil
	hr Čuvati na suhom mjestu
	it Conservare a secco
	nl Droog bewaren
	no Oppbevares tørt
	pl Chronić przed wilgocią
	pt Conservar seco
	sv Förvaras tørt

	cs Zpřístupnění zastupce v Evropském společenství
	da Autoriseret repræsentant i Det Europæiske Fællesskab
	de Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft
	en EC-Authorized Representative
	es Representante autorizado en la CE
	fi Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä
	fr Mandataire autorisé dans la CE
	hr Ovlašteni predstavnik za EZ
	it Mandatario nella Comunità Europea
	nl Bevoegde vertegenwoordiger EU
	no Autorisert representant i Det europeiske fellesskap
	pl Upoważniony przedstawiciel na terenie UE
	pt Representante autorizado na CE
	sv Autoriserad representant i EU

cs	Doplňování pomocí injekční stříkačky - minimální objem 2 ml, - Seřazení doplňování nepouchpíte pist.
da	Dopññlñning med injektionspump - Začñte proces tím, že naplníte napññný zásobník podle kroků 1–9 z návodu k použití. - Vyměnte zásobník z adaptéru a ponechte adaptér na inzulinové lahvičce, dokud nebude proces plnění dokončen. Adaptér použijte pouze jednou. - Odšroubujte zelenou pistovou tyč z nové napññného zásobníku (nevychazíte ji). - Označte nové napññný zásobník permanentním fixem (datum plnění) a uložte jej do lednice. - Vyměnte prázdný zásobník z pumpy. - Zašroubujte zelenou pistovou tyč do pistu prázdného zásobníku. - Vyčistěte septum prázdného zásobníku tampónem s alkoholem. - Napínte zásobník podle kroků 4, 7, 8 a 9 z návodu k použití. - Vyměnte napññný zásobník z adaptéru. - Odšroubujte pistovou tyč, adaptér a zlikvidujte je podle místních předpisů. - Vraťte napññný zásobník zpět do pumpy. - Když je napññný zásobník prázdný, vyměnte nový napññný zásobník z lednice.
de	Erklart format: myPump+ Reservoir er beregnet til at blive fyldt med en hurtigtvirkende insulinanalog i en koncentration på 100 U/ml og bruges med en aldersegnet kompatibel infusionspumpe.
en	Patientmålggruppe: Patienten med diabetes mellitus. Der er ingen aldersbegrænsning for patienterne.
es	Tiisigtede brugere: Paciente med diabetes mellitus fra 12 år og omsorgspersoner kan fyldre myPump+ Reservoir.
fi	Kontraindikationer: Ingen.
fr	Consignes d'utilisation: - Consignes d'utilisation: - Brug af en insulinbeholder kan medføre risiko for over- eller underdosering med insulin på grund af leakage eller luftbobler i beholderen. - En beskadiget membran kan føre til leakage. - Opbevar den uåbnede beholder tørt. - myPump+ Reservoir er steril, forudsat at emballagen hverken er blevet åbnet eller beskadiget. Kontrollér steriliteten ved at se efter, at det sterile papir og den manipulationskrædte forsegling er ubeskadiget. Hvis emballagen viser tegn på skader, skal du bruge en anden beholder. - Rør ikke ved sterile dele, og rengør membranen grundigt med en spritserviet til tilfælde af kontaminering. - Br beholderen er fyldt og indsat i Ypsopump, kan den anvendes i op til 7 dage.
hr	Forsigtighedsregler: - Undersøg beholderen for retner og skader, og brug ikke beholderen efter udløpsdatoen på emballagen. - ñjern luftbobler fra beholderen, for den sættes i Ypsopump. - En beskadiget membran kan føre til leakage. - Opbevar den uåbnede beholder tørt. - myPump+ Reservoir er steril, forudsat at emballagen hverken er blevet åbnet eller beskadiget. Kontrollér steriliteten ved at se efter, at det sterile papir og den manipulationskrædte forsegling er ubeskadiget. Hvis emballagen viser tegn på skader, skal du bruge en anden beholder. - Rør ikke ved sterile dele, og rengør membranen grundigt med en spritserviet til tilfælde af kontaminering. - Br beholderen er fyldt og indsat i Ypsopump, kan den anvendes i op til 7 dage.
it	Bemærkninger: - Proppen må aldrig komme ud over 1,6 ml mærket. - Kun til anvendelse sammen med Ypsopump. - Kompatibelt med: Fiasp®, NovoRapid®, Humalog®, Lymjev®, Apidra®, Insulin Ispro Sanofi®. - Følg brugsanvisningen til Ypsopump og myOrbit-infusionssettene og symbolforklaringerne på emballagen. Beholderen er kun beregnet til engangsbrug.
nl	Inderbeting af alvorlige hændelser: Underret mylife Diabetes Care og din lokale sundhedsmyndighed i tilfælde af alvorlige sundhedsforvring (som for eksempel alvorlig tilstandskode eller hospitalisandiggelse) og/eller alvorlig fejlfunktion i enheden.

cs	Du skal bruge følgende: a) Insulinheftlase b) Spritservietter c) Beholder med stempelstang d) Transferadapter
da	- Vask hænderne grundigt med vand og sæbe. - Rengør membranen på insulinheftlaseet med en spritserviet. - Tag beholderen og transferadapteren ud af emballagen (c og d) uden at berøre membranen. - Fastgør transferadapteren på beholderen, og skub proppen helt frem. - Perforér ikke membranen flere gange. - Træk derefter stempelstangen tilbage, indtil hele beholderen er fyldt med luft. - Fastgør den anden ende af transferadapteren på insulinheftlaseet. - Indfør al luft ind i insulinheftlaseet. Det gør det lettere at trække insulinen op af heftelaseet. - Vend beholderen med insulinheftlaseet på hovedet. Træk meget forsigtigt insulinen ind i beholderen.

cs	Zde použité ochranné známky třetích stran jsou ochranné známky příslušných vlastníků
da	Andre varemærker og handelsnavne tilhører de respektive ejere
de	Die hier erwähnten Marken von Drittanbietern sind Marken der jeweiligen Eigentümer
en	The third-party trademarks used herein are trademarks of their respective owners
es	Las marcas comerciales de terceros utilizadas en el presente documento pertenecen a sus respectivos propietarios
fi	Muut tavaramerkit ja tuotenimet ovat vastaavien omistajien omaisuutta
fr	Les marques déposées des tiers utilisées ici sont la propriété de leurs détenteurs respectifs
hr	Ovdje korišteni žigovi trećih osoba vlasništvo su tih osoba
it	Altri nomi e marchi di fabbrica appartengono ai rispettivi proprietari
nl	Andere productnamen en handelsmerken zijn eigendom van de respectievelijke eigenaars
no	De varemærkene fra tredjepart som brukes i denne brosjyren, er varemærker som tilhører de respektive eiere
pt	Usztyte tu znaki towarowe firm trzecich są znakami towarowymi ich właścicieli
sv	De handelsvarumärken av tredjea parter som används här tillhör respektive ägare

	cs Zdravotnický prostředek
	da Medicinsk udstyr
	de Medizinische Vorrichtung
	en Medical Device
	es Producto sanitario
	fi Lääkinnällinen laite
	fr Dispositif médical
	hr Pogledajte upute za uporabu
	it Dispositivo medico
	nl Medisch hulpmiddel
	no Medisinsk utstyr
	pl Wyrób medyczny
	pt Dispositivo médico
	sv Medicintekn

